



Оглавление

Повседневная жизнь	2
Дортмундский паспорт	2
Информация	2
Мобильность	2
Общественный транспорт	2
Междугородное сообщение	2
Аэропорт Дортмунда	3
Поездить на велосипеде	3
Вождение автомобиля	4
Страхование ответственности	7
Интернет и бесплатный WIFI	7
Расчетный счет	8
Договоры и мобильная связь	9
Налоги и налоговая декларация	10
WOHINDO	11
Распределение жилья в городе	11
Самостоятельный поиск жилья: пошаговая инструкция	11
Жилье найдено — что дальше?	12
Ваши права: запрет на дискриминацию	12
Жилье	13
Мусор и электроэнергия	13
Жилищное пособие	14
Социальное жилье / свидетельство о праве на проживание	14
Поиск жилья	15
Осмотр квартиры	16
Аренда, залог, права и т. п.	16
Консультационные услуги	18
Досуг и спорт	18
Зоопарк	19
Westfalenpark	20
Rombergpark	20
Спортивные сооружения, спортивные клубы и плавательные бассейны	21
Школьный спорт	23
Библиотеки	24
Лесбиянки, геи, бисексуалы, трансгендеры, интерсекс-люди и квир (ЛГБТИК*)	24
Дортмунд делает это	30
Информация о кампании "Dortmund macht's"	30
Путеводитель по оказанию помощи в вопросах расходов на электроэнергию	31



Повседневная жизнь

Дортмундский паспорт

Скидки на досугово-культурные мероприятия в Дортмунде

Если вы как житель нашего города имеете право на социальные льготы, муниципалитет Дортмунда дает вам возможность участия досугово-культурных мероприятиях с использованием [Дортмундского паспорта](#).

Лица, получающие пособие по безработице II или выплаты в соответствии с Социальным кодексом, часть II, должны обращаться за получением Дортмундского паспорта только в [Jobcenter \(Центр занятости\)](#)!

Информация

Вы недавно в Германии? Переезд в другую страну приносит с собой множество вопросов и забот. Жизненный уклад и обычаи немцев непривычны для большинства мигрантов. Для того чтобы сделать вашу повседневную жизнь чуть более комфортной, мы собрали для вас несколько практических советов.

Если у вас возникнут дополнительные вопросы, посетите наш офис [«Добро пожаловать к нам» \(«lokal willkommen»\)](#).

Мобильность

Общественный транспорт

В Германии очень хорошо развита система общественного транспорта. В Дортмунде работают трамваи, автобусы и метро. Здесь вы найдете налаженную сеть всех видов транспорта.

Так как разные виды транспорта организованы в одну систему, вам понадобится только один билет на все виды транспорта, и цена этого билета будет зависеть от количества остановок. Расписания, маршруты и стоимость билетов см. на веб-сайте [DSW 21](#). Основную информацию о поездках на автобусах и поездах можно найти [здесь](#).

Междугородное сообщение

Если вы хотите воспользоваться системой междугородного сообщения, вы всегда можете получить всю информацию о маршрутах и тарифах в кассах или на главном железнодорожном вокзале.



Разумеется, вы также можете получить информацию в Интернете, на сайте [Deutschen Bahn AG](#).

Аэропорт Дортмунда

Дортмундский аэропорт обслуживает примерно 30 европейских и неевропейских направлений. Аэропорт расположен в восточной части Дортмунда; до него удобно добираться через развязку A40 или B1. Путешественники, отправляющиеся из аэропорта Дортмунда, могут воспользоваться шестью открытыми и крытыми парковками разных ценовых категорий. Общественный транспорт напрямую связывает аэропорт с главным железнодорожным вокзалом в центре города, с районами Holzwickede и Aplerbeck, а также с Unna.

Экспресс-автобусы до аэропорта Дортмунда:

- Главный железнодорожный вокзал Дортмунда – шатл до аэропорта Дортмунда:
- Вокзал Holzwickede – автобус № 490 до аэропорта Дортмунда
- Aplerbeck – автобус № C41 до аэропорта Дортмунда
- Вокзал Unna – аэропорт Дортмунда.

Более подробную информацию можно найти на [веб-сайте нашего аэропорта](#) или узнать по телефону ☎ [0231921301](#).

Если вы хотите добраться до аэропорта на автомобиле, вы можете воспользоваться каршерингом или арендовать автомобиль.

Поездить на велосипеде

Если вам точно известно, что вы задержитесь в Дортмунде надолго, имеет смысл купить велосипед. Передвигаться на велосипеде дешевле, чем на общественном транспорте.

Самые важные правила для велосипедистов (выбор):

Изучите общие правила дорожного движения, действующие в Германии, особенно касающиеся права преимущественного проезда.

- Двигайтесь только в крайней правой полосе
- Двигайтесь не рядом друг с другом, а друг за другом
- В тех местах, где есть велодорожка, нужно ехать только по ней (обязательно с правой стороны в направлении движения)
- Ездить на велосипедах по пешеходным дорожкам могут только дети младше 11 лет
- Говорить по мобильному телефону во время поездки на велосипеде запрещено

Будьте осторожны при проезде по трамвайным рельсам: наткнувшись на них, можно упасть.

Шлем защитит голову от тяжелых травм в случае падения.



Запрещается ездить на велосипеде в состоянии алкогольного опьянения. Это может привести к потере водительского удостоверения.

Здесь вы найдете [курсы по обучению езде на велосипеде в Дортмунде](#).

Покупка и ремонт

При покупке велосипеда убедитесь в том, что он оснащен перечисленным ниже оборудованием и безопасен для поездок. В противном случае вам придется заплатить штраф в случае полицейской проверки.

- Передние и задние фонари
- Передние и задние рефлекторы
- Рефлекторы в спицах (по 2 на колесо)
- Рефлекторы на педалях
- Звонок
- Два отдельно управляемых тормоза

Интересные ссылки:

www.radverkehrsnetz.nrw.de

<http://www.revierrad.de/reservierung.php>

www.metropolradruhr.de

Вождение автомобиля

Получение водительского удостоверения

У вас нет действующего водительского удостоверения?

Чтобы получить немецкое водительское удостоверение, вы должны подтвердить свою личность.

Для первого обращения за водительским удостоверением необходимо посещение автошколы с последующей сдачей теоретического и практического экзамена.

Поэтому перед тем, как записаться в автошколу, вам следует узнать в отделе выдачи водительских удостоверений, будете ли вы допущены к экзамену.

Посещение автошколы связано с большими расходами. Заранее узнайте размер этих расходов.

Дополнительную информацию вы получите [здесь](#) и в автошколе.

Переоформление водительского удостоверения

Вы хотите водить автомобиль в Германии, а у себя на родине имели водительское удостоверение?

Если у вас есть зарубежное водительское удостоверение, вы можете ездить по нему в течение шести месяцев после первой регистрации в Германии. Однако если текст вашего водительского удостоверения написан не латиницей, то вам с самого начала понадобятся международное водительское удостоверение выдавшей страны. По



истечении шести месяцев водительское удостоверение нужно будет переоформить.

Вы можете продолжать использовать свое водительское удостоверение без переоформления, если вы получили его в одной из стран ЕС или ЕЭЗ (Исландия, Лихтенштейн, Норвегия). Если у вас есть право вождения грузовых транспортных средств или автобусов определенного класса, обратите внимание на действительность этого класса (C, C1, C1E, CE, D, D1, D1E и DE).

Однако водительские удостоверения, выданные в третьих странах, например, в Сирии, Ираке или Афганистане, обычно не действуют на территории Германии. Вам придется сдавать теоретическую и практическую части экзамена заново.

Помимо немецкого языка теоретический экзамен можно сдавать на следующих языках: Арабский, турецкий, испанский, французский, русский, польский, румынский, итальянский, португальский, греческий и английский.

Предлагаются обучающие программы и на многих других языках.

Практический экзамен проводится только на немецком языке, т.е. вы должны понимать экзаменатора.

В Германии водительское удостоверение нужно иметь при себе все время, когда вы находитесь за рулем. Вождение автомобиля без действительного водительского удостоверения является уголовным преступлением.

Дополнительную информацию вы получите [здесь](#) и в автошколе.

Регистрация автомобиля

У вас есть автомобиль или прицеп? А может быть, вы покупаете автомобиль?

И хотите водить автомобиль в Германии?

Тогда вам нужно обратиться в орган регистрации транспортных средств. Там ваш автомобиль поставят на учет.

Для регистрации автомобиля вам потребуются следующие документы:

- Регистрационные документы
- Электронная справка о наличии страхового полиса (доказательство страхования автогражданской ответственности)
- Свидетельство о прохождении утвержденного техосмотра (TÜV)
- Официальное удостоверение личности с фотографией (паспорт или водительское удостоверение)
- Инкассовое платежное поручение SEPA для уплаты транспортного налога

А также, если вы будете ездить по доверенности:

- Доверенность, оформленная в письменном виде
- Заявление о согласии на раскрытие условий налогообложения транспортных средств (проверка налоговой задолженности)
- Официальное удостоверение личности доверенного лица с фотографией

Дополнительную информацию см. по [ссылке](#):



ВАЖНО:

Ваш автомобиль должен быть застрахован.

Автомобильное страхование называется страхованием автогражданской ответственности.

Например, вы можете попасть на своем автомобиле в ДТП.

И повредить при этом другой автомобиль.

Став при этом виновником этого ДТП.

В этом случае страхование автогражданской ответственности покрывает расходы на ремонт пострадавшего автомобиля.

Вы должны в первую очередь позаботиться о страховании автогражданской ответственности для своего автомобиля.

Затем можно обратиться в регистрационный пункт для его регистрации.

Информация об экологических зонах

Въезд в такую зону возможен только при наличии на автомобиле зеленым стикером с действительным сроком действия. Из этого правила возможны исключения.

Начиная с 01.01.2012 экологической зоной является Рурская область. К ней прилегают большие по площади территории экологической зоны.

Эта экологическая зона простирается от Дортмунда до Дуйсбурга. Также была расширена территория экологической зоны Дортмунда. Начиная с 01.07.2014 въезд в экологическую зону разрешен только на транспортных средствах, отмеченных зеленым экостикером. Те же правила распространяются и на парковку в экологической зоне. Справочную информацию об экологической зоне можно найти на информационных страницах Umweltamt (Государственное природоохранное учреждение). В соседнем разделе Fahren in der Umweltzone («Вождение автомобиля в экологической зоне») описываются возможности въезда в экологическую зону на автомобиле. Там же можно заказать экостикер или узнать об исключениях из правил въезда в экологическую зону. Вы также можете проверить, находится ли тот или иной населенный пункт в экологической зоне.

Парковка

В центральной части города организованы парковочные зоны для жильцов. Имея разрешение на парковку для жильцов, вы можете оставить там автомобиль без парковочного талона. Разрешение на парковку для жильцов можно получить за 30,70 евро в год в Bürgerdienst (Führerscheinstelle) (Служба поддержки граждан, бюро выдачи водительских удостоверений) или онлайн.

Дополнительную информацию о [разрешении на парковку для жильцов см. здесь!](#)

Информацию о [разрешении на парковку в промышленной зоне см. здесь!](#)

Информацию о [транспортной инспекции см. здесь!](#)

Парковки в деловой части города Дортмунда обозначены соответствующими знаками с информацией о свободных местах. Эти знаки указывают на текущее количество бесплатных парковочных мест. Перед тем как сесть за руль, ознакомьтесь с онлайн-сервисом на www.parkleitsystem.dortmund.de.



Каршеринг

Если вы хотите обойтись без собственного автомобиля, вы можете просто воспользоваться услугой совместной эксплуатации автомобилей с другими жителями Дортмунда («каршеринг»). Стоимость этой услуги обычно зависит от километража и продолжительности поездки. В зависимости от целей поездки вы можете выбрать транспортное средство любого размера — от небольшого автомобиля или универсала до более крупногабаритного транспорта. В Дортмунде действуют следующие каршеринговые предложения:

- www.drive-carsharing.com
- www.flinkster.de
- www.greenwheels.de
- www.ruhrautoe.de
- www.willmobil.de

Карпулинг

Хотя в Дортмунде и Рурской области хорошо развита сеть автобусного и железнодорожного транспорта, иногда нам нужен просто автомобиль. Но всегда ли вы отправляетесь в дальние поездки в одиночестве? Экономия денег, экологичность и знакомство с новыми людьми — все это предлагает нам карпулинг! Портал для попутчиков www.dortmund.pendlerportal.de поможет вам выбрать подходящий вариант карпулинга для своей поездки. Там вы сможете размещать и свои собственные предложения.

Страхование ответственности

Если, находясь на территории Германии, вы причинили кому-либо ущерб, даже непреднамеренно, вы должны возместить его в соответствии с законом. Это распространяется на случаи физического, материального и имущественного ущерба частной собственности. Например, если вы стали виновником дорожно-транспортного происшествия или ваш ребенок разбил мячом окно.

В Германии для покрытия сумм ущерба, причиненного вами или членами вашей семьи/детьми, можно заключить индивидуальный договор страхования ответственности. Решение о том, стоит ли заключать такой договор, принимаете только вы сами. Однако мы настоятельно рекомендуем вам это сделать.

Дополнительную информацию и консультации см. [здесь](#).

Интернет и бесплатный WIFI

В собственной квартире

Если вы живете в собственной квартире, вы можете установить Интернет (Wi-Fi) за отдельную плату. Для этого существуют договоры с интернет-провайдерами, которые должны оплачиваться ежемесячно и обычно имеют минимальный срок действия 24 месяца. Часто договор о предоставлении связи интернет совмещен с договором о стационарной телефонной связи и договором по телевизионным услугам.



Точки доступа Wi-Fi

Во многих местах в Дортмунде доступен муниципальный M-Wi-Fi, которым вы можете пользоваться бесплатно. M-Wi-Fi - это бесплатная услуга, которую город предлагает совместно с городскими коммунальными службами Дортмунда. Информацию по местонахождению M Wi-Fi Вы найдете [здесь!](#)

👤 Как соискатель статуса беженца в Германии вы, к сожалению, не имеете юридического права требовать доступа к интернету (Wi-Fi) в общежитии для беженцев. В связи с этим дома для беженцев, как правило, не оборудованы WIFI (WLAN). Если в вашем общежитии для беженцев есть телефонная связь, то вы можете самостоятельно заключить договор о доступе к интернету (Wi-Fi). Поговорите перед заключением договора об оплате с соседями. Подумайте, не подойдет ли вам больше тариф, который вы всегда сможете расторгнуть, чем тариф с длительным сроком действия (например, на 2 года). Перед подписанием договора узнайте в управлении общежития для беженцев, возможно ли подключение к сети Wi-Fi с технической точки зрения и как предоставить доступ технику.

Расчетный счет

Расчетный счет - это личный счет, который вы можете использовать для платежей через банк. С такого счета деньги можно снять в любой момент.

Имея расчетный счет, можно выполнять указанные ниже операции.

- Выполнять денежные переводы
- Принимать безналичные платежи (выплаты от государственных органов и служб, – так называемое социальное пособие в большинстве случаев перечисляется в безналичной форме, т. е. –
- переводится на личный расчетный счет)
- Создавать долгосрочные банковские поручения
- Пользоваться инкассовыми расчетами
- Безналично платить дебетовой картой ЕС/Maestro
- Снимать наличные средства в кассах банка или банкоматах
- Обналичивать чеки
- Распечатывать выписки из банковского счета **Внимание:** следите за тем, чтобы на вашем счету было достаточно средств для снятия денег и осуществления платежей.

Совет: Разные банки предлагают разные условия обслуживания расчетных счетов. Получите точную информацию о стоимости обслуживания расчетного счета в месяц, а также о сопутствующих услугах, предлагаемых банком.

Открытие счета

Выберите банк, в котором вы хотите открыть счет. Запишитесь на прием в банк для открытия счета. Возьмите с собой документы/удостоверение личности. Если решение по вопросу предоставления убежища в вашем случае еще не принято, или если у вас есть свидетельство об отсрочке депортации (Duldung) и нет удостоверения личности, вы, как правило, также имеете право открыть текущий счет. В таком случае, для подтверждения личности достаточно вашего официального подтверждения о прибытии (Ankunftsnachweis) или свидетельства об отсрочке депортации (Duldungsbescheid). Форму



заявки на открытие базового расчетного счета вы можете найти на сайте общества защиты потребителей. Там вы также найдете дополнительную информацию, например, что делать, если ваша заявка на открытие счета отклонена.

Внимание: если вы не говорите по-немецки или по-английски, попросите переводчика пойти с вами на прием.

Важная информация по обращению с дебетовой картой

После открытия счета вы получите дебетовую карту с четырехзначным ПИН-кодом. Поставьте свою подпись на оборотной стороне дебетовой карты и запомните ПИН-код. ПИН-код будет необходим для осуществления безналичных платежей и снятия денег в банкомате. Всегда храните карту и ПИН-код отдельно друг от друга!

Для снятия наличных денег вам будет нужен банковский автомат того банка, в котором вы открывали счет, в этом случае вы можете снять деньги бесплатно.

Если вы трижды неправильно введете ПИН-код в банковском автомате, ваша дебетовая карта будет изъята и заблокирована. В этом случае попросите банк выдать вам новую дебетовую карту.

В случае **потери** или кражи вашей дебетовой карты, вам следует ее **немедленно заблокировать**, чтобы она не могла быть использована кем-то другим. Это круглосуточно возможно по номеру [116116](tel:116116). Для этого сообщите код вашего банка и номер счета. После этого попросите банк выдать вам новую дебетовую карту. Если вам нужна помощь в обращении с дебетовой картой, обратитесь к вашему консультанту в банке, или к друзьям и знакомым, которые давно живут в Германии.

Договоры и мобильная связь

Договоры в Германии

В Германии действует Закон о свободе договора. Например, если вы хотите использовать смартфон, снять квартиру или тренироваться в тренажерном зале, вам необходимо заключить устный или письменный договор. Обязательно обращайте внимание на содержание договора: Какова общая стоимость? Предполагаются ли дальнейшие ежемесячные платежи, помимо однократного взноса?

Договоры имеют обязывающую силу и должны соблюдаться. Их действие истекает только в предусмотренный срок. Не подписывайте договор, если вы не уверены в своей платежеспособности или в своем правильном понимании всех его условий, в противном случае вас могут привлечь к ответственности.

Не подписывайте ничего, что вы не можете понять или прочитать.

Не исключено, что вы своей подписью заключаете договор или соглашение. Это может обернуться для вас расходами. Как только договор подписан, его очень сложно отменить. Всегда сравнивайте разные коммерческие предложения друг с другом и никогда ничего не подписывайте по принуждению.

Мобильная связь

В Германии мобильные номера начинаются с нуля. При звонке из-за границы номер необходимо набирать без нуля. Вместо этого набирается международный телефонный код +49 или 0049.



В Германии существует два разных вида договора на мобильную связь: предоплаченная контрактная связь и срочная контрактная связь. Предоплаченная контрактная связь не имеет четко установленного периода действия. Для срочной контрактной связи, напротив, предусмотрен минимальный срок действия, и договор автоматически продлевается, пока вы его не расторгнете. Если вы не хотите, чтобы тариф продлевался автоматически, вы можете делать это вручную. Обращайте внимание на срок для расторжения договора. Он указан в договоре.

Перед тем, как заключить договор, узнайте побольше у друзей, поспрашивайте и подумайте, какие детали особенно важны для вас.

Ниже указаны 10 важных вопросов при заключении договора:

- Каков размер основного взноса? Повышается ли он по истечении определенного периода времени?
- Предусмотрен ли ежемесячный минимальный объем услуги (минимальная сумма, ежемесячно взимаемая в обязательном порядке)?
- Каков срок действия договора (например, 12 или 24 месяцев)?
- Когда необходимо отказаться от тарифа, если я не хочу продлевать договор?
- Сколько стоят подключение, смена и отключение тарифа?
- Какая принята единица временного расчета (60/1, 10/10)?
- Сколько стоит минута разговора (в чужой и собственной сети)?
- Сколько стоит мобильный телефон с подключенным тарифом и без подключенного тарифа?
- Сколько стоит Интернет?
- Сколько стоят звонки за границу?

Подумайте, какое безлимитное предложение наиболее выгодно для вас, выясните, что в него не входит, и какие расходы в этом случае могут возникнуть.

Если вы хотите **расторгнуть договор мобильной связи**, вы можете использовать интерактивный шаблон письма общества защиты прав потребителей Северной Рейн-Вестфалии:

[Пример письма для расторжения договора мобильной связи](#)


Налоги и налоговая декларация

Вы должны платить налог с вашего дохода в Германии. Если вы работаете, вы получите от работодателя чистую сумму зарплаты, то есть сумму после вычета налогов. Если вы самозаняты, вы несете ответственность за уплату налогов с вашего дохода.

Идентификационный номер налогоплательщика (Steuerliche Identifikationsnummer)

Этот идентификационный номер налогоплательщика представляет собой 11-значное число и используется для учета подоходного налога. Этот номер нужен на месте вашей работы. Если вы не знаете свой ИНН, вы можете запросить его лично в органе регистрационного учета граждан (Meldebehörde) или [письменно](#) в Федеральном налоговом ведомстве (Bundesamt für Steuern).



 [Налоговая служба \(Finanzamt\)](#) также может ответить на дополнительные вопросы.

WOHINDO

Обширная информация о поиске жилья для беженцев и вновь прибывших в ЕС содержится в брошюре WOHINDO от организации Planerladen gGmbH.

[Здесь можно получить актуальную версию брошюры на немецком, арабском и английском языках,](#)

[а здесь можно получить актуальную версию брошюры на румынском, турецком и болгарском языках.](#)

[Здесь см. веб-сайт WOHINDO.](#)

Распределение жилья в городе

Муниципалитет Дортмунд занимается сдачей жилья в аренду. Жилье предоставляется беженцам и, в отдельных случаях, другим нуждающимся людям, которые получают пособия от [социальной службы](#). Это предложение призвано облегчить начало независимой жизни в Дортмунде. Эти квартиры уже обставлены мебелью. Нет необходимости заключать договоры на воду, электричество и газ. Социальный работник из [социальной службы](#) может ответить на любые вопросы жильцов и помочь им переехать в новую квартиру.

Такая квартира предназначена для переходного жизненного периода. Это период приезда в Дортмунд, знакомства с жизнью города и ситуацией на рынке жилья, а также самостоятельного поиска новой квартиры.

То, насколько быстро вы сможете получить квартиру, зависит от количества доступных квартир, размера вашего домохозяйства*, а также от ваших личных обстоятельств. Иногда бывает проще найти квартиру на семью из четырех человек, иногда — на одного-двух человек. Этим и объясняется разное время ожидания.

*«Размер домохозяйства» — это количество людей, которые живут вместе в одной квартире, например, одна семья.

Самостоятельный поиск жилья: пошаговая инструкция

Если вы не можете воспользоваться услугами [социальной службы](#) и/или хотите избежать длительного ожидания, мы рекомендуем вам искать жилье самостоятельно. [Здесь](#) вы найдете советы по поиску жилья в Дортмунде.

Прежде чем начать поиск, ознакомьтесь с административным устройством Дортмунда и выясните, в какие ведомства, организации или другие места вам нужно будет обратиться. Вам также очень пригодятся хотя бы базовые знания немецкого языка, чтобы общаться со своими будущими соседями и арендодателем.

По сравнению с другими крупными городами Германии, жизнь в Дортмунде довольно недорогая. В северных районах жилье обычно дешевле.



Если вы уже живете в своей квартире и хотите переехать, обратите внимание, что срок уведомления по месту текущего проживания обычно составляет 3 месяца.

Жилье найдено — что дальше?

Жилье найдено

Поздравляем! Вы нашли себе жилье. Самое трудное позади. После подписания договора осталось сделать еще несколько вещей.

Обставьте свою квартиру мебелью

Ведомству, который выдает вам пособия, потребуется копия подписанного договора аренды и подтверждение домовладельца. Когда вы придете в это ведомство с копией договора и подтверждением, спросите у сотрудника ведомства о мебелировке вашего жилья. В определенных случаях вы можете рассчитывать на финансирование покупки мебели, если у вас ее еще нет. Клиенты Jobcenter (Центра занятости) могут подать заявку в [Приложении](#) (часть 2) на первоначальную мебельную обстановку для покрытия расходов для нового жилья (форма 3) в разделе «Прочие расходы». Рассмотрение заявки и поступление средств на ваш счет займет некоторое время. Поэтому такую заявку лучше подать как можно раньше.

Недорогую мебель можно купить, например, в секонд-хенде.

Ваши права: запрет на дискриминацию

В Германии арендодателям при распределении жилья запрещается дискриминировать людей по их этническому происхождению, полу, возрасту, ограничениям здоровья, вероисповеданию или сексуальной идентичности. Это прописано в Общем законе о равном обращении от 2006 г. К сожалению, до сих пор бывает так, что арендодатели – специально или случайно — относятся к претендентам на свои квартиры неодинаковым образом.

Поэтому на осмотр квартиры вам лучше всего прийти с человеком, который говорит на вашем языке и сможет вас поддержать. Если вы считаете, что подверглись дискриминации, — например, из-за своего негерманского паспорта, проблем в общении или по причине своего вероисповедания, то у вас есть несколько вариантов: Вернитесь к арендодателю и вежливо спросите его, почему вам отказали. Во время этого личного или телефонного разговора рядом с вами должен быть кто-нибудь еще. Если ваши подозрения подтвердятся, вы можете вежливо указать арендодателю на его ненадлежащее поведение. Возможно, он изменит свое мнение. По крайней мере, стоит попробовать.

Если вы стали объектом серьезной дискриминации и готовы это доказать, то вы можете обратиться в Антидискриминационный проект организации Planerladen e.V. Там вы получите профессиональную консультацию и поддержку.

Planerladen gGmbH - Antidiskriminierungsprojekt

[Borsigstraße 1](#)

44145 DO-Innenstadt-Nord



[0231833225](tel:0231833225)

Пн-пт: 9.00-17.30 по предварительной телефонной записи

Жилье

Мусор и электроэнергия

Окружающая среда

В Германии уделяется большое внимание вопросам защиты окружающей среды. Поэтому существует множество законов, призванных обеспечить защиту окружающей среды. Существуют предельные значения для выбросов автомобилей и мотоциклов, которые необходимо соблюдать. К ресурсам необходимо относиться бережно и по возможности возобновлять их. Примером служит система залога: Множество видов бутылок можно возвращать обратно в супермаркеты, помещая их в специальные автоматы. Чек с указанием стоимости тары нужно сдать на кассе, и соответствующая сумма спишется с вашей покупки.

Готовить пищу на гриле в Германии разрешено не везде. Для этого в парках и на озерах предусмотрены специальные площадки для гриля.

Существуют также природные заповедники. В них есть редкие животные или растения. В этих местах возможны только прогулки. Играть здесь в футбол или сходить с тропинок не разрешается. Только таким образом у природы будет возможность восстановиться. Кроме того, отдохнуть можно в так называемых «зеленых зонах». Здесь также нельзя слушать громкую музыку, а нужно наслаждаться тишиной и спокойствием.

Утилизация мусора

Не выбрасывайте отходы на пол или из окна.

Бытовые отходы регулярно вывозятся городскими службами. Выбрасывайте мусор только в предусмотренные для него контейнеры. Не оставляйте открытый или неупакованный мусор в не предназначенных для него местах, например, на обочинах дорог, во дворах или в коридорах. Также не стоит выкладывать мусор поверх уже заполненных контейнеров. Если мусорные контейнеры заполнены, позвоните своему арендодателю. Если мусорные контейнеры заполнены так, что крышки на них уже не закрываются надлежащим образом, то они не будут вывозиться. Мусор, оставленный рядом с мусорным контейнером, также не будет вывезен!

Все жители Германии занимаются разделением отходов. Существуют особые правила утилизации и предварительной сортировки отходов.

- Мусор, который не может быть отнесен ни к одному из перечисленных вариантов утилизации (например, сметаемый сор), должен выбрасываться в контейнер для прочих отходов.
- Кухонные и садовые отходы нужно утилизировать в коричневый контейнер для органических отходов.



- Использованную бумагу — в контейнер для бумажного мусора.
- Одежду, которая больше не нужна, можно выбросить в контейнер для использованной одежды или отнести на вещевой склад.
- Стекло утилизируется в отдельные контейнеры.
- Упаковки из пластика, композитного материала (например, пакеты из-под молока или фруктового сока) и металла отправляются в желтый мешок или в желтый контейнер.

Крупногабаритные отходы, которые не входят в мусорный контейнер, например, старая мебель, ковры, сломанные электроприборы, железо и т.п., нужно относить в пункт приема вторсырья.

Подробнее см. [здесь](#).

Экономия электроэнергии

Экономия электроэнергии важна для окружающей среды, а также позволяет сэкономить много денег. Для экономии электроэнергии соблюдайте, пожалуйста, следующие правила:

- При обогреве помещения убедитесь, что все двери и окна закрыты.
- Не включайте обогреватель на полную мощность.
- Проветривайте квартиру ежедневно в течение 10–15 минут. Во время проветривания выключайте отопление.
- Расходуйте воду экономно.
- Всегда выключайте электроприборы, которые не используете.
- Выходя из комнаты, выключайте свет.

Дополнительную информацию и консультации см. [здесь](#).

Жилищное пособие

Если арендатор имеет очень низкий уровень дохода, то он или она может получить жилищное пособие. Государство выплачивает жилищное пособие тем гражданам, которые из-за своего низкого дохода могут оплачивать жилье только благодаря получению пособия. В этом случае действуют определенные максимальные пределы арендной платы.

Вы можете оценить свои перспективы получения жилищного пособия в Интернете с помощью так называемого Wohngeldrechner («калькулятора жилищного пособия»). Но лучше всего узнать об этом в [Amt für Wohnen \(Жилищном ведомстве\) города Дортмунда](#).

Социальное жилье / свидетельство о праве на проживание

Если вы имеете право на постоянное пребывание в Германии (т.е. у вас есть гражданство ЕС или разрешение на проживание либо постоянный вид на жительство) и ваш доход не превышает определенный уровень, то вы можете получить



субсидированное, так называемое «социальное» жилье.

В такой вид жилья хотят переехать очень многие люди. Поэтому здесь действуют определенные правила. Иногда на получение социального жилья могут уйти месяцы или даже годы.

Для получения такого права вам необходимо разрешение на проживание в социальном жилье. Заявку можно подать в [Amt für Wohnen \(Жилищное ведомство\)](#).

[Здесь вы сможете узнать о действующих на данный момент верхних пределах арендной платы, установленных Jobcenter \(Центром занятости\)!](#)

Ключевые слова: WBS

Поиск жилья

Поиск жилья в Интернете

Наряду с объявлениями в ежедневных и еженедельных газетах существует множество онлайн-порталов, на которых предлагается арендное и частное жилье.

Жилищно-строительные компании

В Дортмунде есть много крупных жилищно-строительных компаний, которые сдают в аренду доступную жилую площадь в разных районах города. Все эти жилищно-строительные компании также есть в Интернете.

Агентства недвижимости в городе Дортмунде

Город Дортмунд оказывает посреднические услуги по субсидированному жилью. Как работают посреднические организации по аренде жилья?

Сначала вам нужно подать заявление о включении в список желающих получить жилье.

Лучше всего сделать это лично. Вас зарегистрируют в качестве желающего получить жилье лишь в том случае, если вам может быть выдано WBS (свидетельство о праве на проживание) на основании вашего общего дохода и семейных обстоятельств.

Срок предоставления субсидированного жилья зависит не только от времени подачи заявки, но и от социальной срочности.

Если вы укажете в своей заявке только определенные городские районы, это сильно ограничит ваши шансы на размещение.

Здесь вы найдете [бланк заявки на поиск жилья](#).

Чтобы получить представление о стоимости аренды в Дортмунде, воспользуйтесь этой [ссылкой](#) на таблицу стоимости аренды квартир в Дортмунде.

Здесь вы можете найти информацию о консультационных услугах Planerladen gGmbH, [WOHINDO](#)



Осмотр квартиры

В настоящее время в Дортмунде всего несколько свободных квартир, на которые одновременно претендует множество людей. Поэтому своевременное получение необходимых документов, таких как справка о благонадежности (SCHUFA-Auskunft) или справка об арендаторе (Mieterselbstauskunft), очень важно и может увеличить шансы на получение квартиры.

Желательно поместить все документы в «папку для заявлений».

В папке для заявлений должны находиться следующие документы:

- Сопроводительное письмо (Кто я/мы, где работаю, сколько лет моим детям, почему я хочу арендовать квартиру)
- Справка об арендаторе
- Копия удостоверения личности/разрешения на пребывание (Внимание: скопировать нужно как переднюю, так и оборотную части документов)
- Копия справки от Jobcenter (Центра занятости) / Sozialamt (Социальной службы), если вы не работаете
- Справка о доходах за последние три месяца, если вы работаете
- Копия справки о благонадежности
- Копия справки об отсутствии задолженности по арендной плате
- Подтверждение страхования ответственности

Аренда, залог, права и т. п.

Оплата аренды, залог, дополнительные расходы по аренде, договор аренды, расторжение и сроки

Оплата аренды и залог

Если вы снимаете квартиру или дом, вы должны ежемесячно платить арендную плату. Залог — это денежная сумма, которую вы выплачиваете арендодателю в самом начале. Залог выплачивается в качестве гарантии для арендодателя на тот случай, если в его квартире что-нибудь сломается. Залог возвращается, если на момент вашего выезда из квартиры не будет обнаружено никаких повреждений.

Дополнительные расходы по аренде

В дополнение к сумме арендной платы (без коммунальных услуг) вы должны будете ежемесячно оплачивать дополнительные расходы. Дополнительные расходы по аренде включают в себя налог на имущество, коммунальные платежи за воду, слив, канализацию, уборку улиц, вывоз мусора, лифт (если есть), уборку дома (если не согласовано, что жильцы убираются сами), общее электричество в доме, чистку дымоходов, страховые взносы, оплату охраны (при наличии), телевизионных кабелей/антенны и т.д.

Вы получите от арендодателя счет на дополнительные расходы по аренде, где перечислены фактические расходы и вычтены из уплаченных сумм.



Дополнительные расходы по аренде иногда включают в себя оплату отопления, но в большинстве случаев арендаторы платят за газ и электричество непосредственно коммунальной компании. Вы также будете вносить ежемесячную фиксированную сумму, которая рассчитывается в конце года исходя из фактических объемов потребления.

Вы должны контролировать свои дополнительные расходы / затраты на электроэнергию, иначе вам, возможно, придется заплатить большие деньги.

Договор аренды

Арендодатель составляет договор аренды, который арендаторы должны подписать. Арендатор и арендодатель должны выполнять указанные в нем обязательства.

Арендаторы обязаны своевременно вносить арендную плату и суммы дополнительных расходов по аренде и соблюдать правила внутреннего распорядка. Аренда может быть прекращена, если арендаторы не вносят арендную плату (вовремя) или постоянно нарушают правила внутреннего распорядка. Арендодатель должен рассчитывать сумму дополнительных расходов по аренде один раз в год.

В Германии очень сложное законодательство об аренде. При возникновении проблем обращайтесь в объединения арендаторов. Для получения консультации необходимо иметь оплачиваемое членство.

Mieterverein Dortmund (Дортмундское объединение арендаторов)

📍 Kampstraße 4

44137 Dortmund

☎ [02315576560](tel:02315576560)

Mieterbund Dortmund e.V.

📍 Prinzenstraße 7

44135 Dortmund

☎ [02315844860](tel:02315844860)

Много полезных советов по теме «Жилье» вы также найдете в брошюре Planerladen gGmbH Dortmund, см. <https://www.wohindo.de/home/>

Некоторые обязанности/права арендаторов и арендодателей

- Выполнять правила внутреннего распорядка
- Регулярно вносить арендную плату
- Сообщать о дефектах арендуемого жилья
- Отопление и вентиляция
- Право на равное обращение (AGG)
- Предоставление доступа арендодателям только в исключительных случаях (проверка состояния жилья, считывание показаний счетчиков или проведение ремонта / технического обслуживания — только после предварительного уведомления)
- Арендодатели обязаны заботиться о мирном сосуществовании коллектива жильцов
- Арендодателям не разрешается входить в квартиру в одиночку и без разрешения



- Арендодателям не разрешается хранить ключи от квартиры без согласия арендатора
- Проживание гостей (в течение не более чем 2 недели) разрешено только с согласия арендодателя.
- Принимать душ в большинстве случаев можно круглосуточно.

Консультационные услуги

Konfliktmanagement Nordstadt (поддержка в разрешении конфликтов / проблем с арендодателями / другими арендаторами / соседями)

Planerladen gGmbH

Schützenstraße 42
44147 Dortmund

☎ [02318820700](tel:02318820700)

✉ konflikt@planerladen.de

Часы работы:

9:00 – 17:30 (Пн - Пт), по записи

Возможности изучения языка: Турецкий, арабский, курдский, немецкий, английский

GIVE - Gesundheit, Integration, Vielfalt und Empowerment für EU-Neuzugewanderte («Здоровье, интеграция, разнообразие и возможности для вновь прибывших в ЕС»)

Planerladen gGmbH

Schützenstraße 42
44147 Dortmund

Контактное лицо: Г-н Хасан Камалак (Herr Hasan Kamalak)

☎ [02318820967](tel:02318820967)

✉ acasa@planerladen.de

Часы работы: 9:00 – 17:30 (Пн - Пт), по записи

Возможности изучения языка: Турецкий, арабский, курдский, болгарский, немецкий, английский

Досуг и спорт

Движение и спорт играют важную роль в жизни каждого человека. Наряду с удовольствием, разрядкой, прекрасной физической формой и здоровьем, спорт является хорошим и проверенным способом, найти себя в новой обстановке и завести контакты. Спорт не знает культурных и национальных различий; спорт говорит на одном языке. Спорт, особенно спорт в спортивном клубе, позволяет с помощью личных контактов наладить приятное и ненавязчивое общение с местным населением и помогает в



изучении немецкого языка.

Кроме того, Дортмунд предлагает многочисленные возможности для организации дальнейшего досуга, в особенности для детей и подростков.

С перечнем предложений Вы можете ознакомиться [здесь](#):

Контактная информация:

StadtSportBund Dortmund e. V. [общественная спортивная организация в Дортмунде]

📍 Beurhausstr. 16 - 18

44137 Dortmund

☎ [0231/50-11111](tel:02315011111)

🌐 www.ssb-do.de

🕒 Часы работы:

С понедельника по четверг, с 09:00 до 16:00 часов,

В пятницу, с 09:00 до 12:00 часов

- Предложения в сфере организации досуга Вы найдете [здесь](#).
- Предложения в сфере организации досуга, особенно подходящие для детей и подростков Вы найдете [здесь](#).
- Со списком общественных парков и садов Вы можете ознакомиться [здесь](#).
- С перечнем открытых и крытых бассейнов Вы можете ознакомиться [здесь](#) и [здесь](#).
- Здесь Вы найдете [предложения в сфере организации досуга для детей и подростков](#).

Зоопарк

Дортмундский зоопарк – одно из самых популярных мест в Дортмунде и регионе. С 1953 года он обеспечивает гармоничное присутствие животных и растений на красивой территории. Дортмундский зоопарк не ограничивается демонстрацией животных, он также предоставляет необходимую научную информацию о животных и своей работой вносит важный вклад в сохранение видов.

В настоящее время здесь обитает около 1500 животных 220 видов. Парковый ландшафт со старыми деревьями и разнообразными домиками для животных делают посещение зоопарка интересным для всей семьи, независимо от погоды.

Мы с нетерпением ждем Вашего визита!

Контактная информация:

Zoo Dortmund

📍 [Mergelteichstr. 80](#)

44225 Dortmund



[0231/5028593](tel:02315028593)



zoo@dortmund.de



zoo.dortmund.de

Westfalenpark

Westfalenpark – это «зеленые легкие» Дортмунда в центре города. В течение всего года здесь проходят мероприятия, фестивали, блошиные и садовые рынки. Длинные прогулки, отдых на лужайках или возможность порезвиться на одной из игровых площадок – здесь возможно все. Все еще недостаточно? Тогда вас может поразить вид «Florian», телевизионной башни высотой более 200 метров в центре парка, которая видна издалека. Или посещение Немецкого розария – коллекции роз, включающей около 3000 различных видов и сортов, распределенных по всей территории парка. Испытайте это сами!

Контактная информация:

Westfalenpark Dortmund



[An der Buschmühle 3](#)

44139 Dortmund



[0231/5026100](tel:02315026100)



westfalenpark@dortmund.de



westfalenpark.de

20

Цены:

Один билет с 6 лет: 3,50 €

Малая группа 1: один взрослый + максимум четыре несовершеннолетних ребенка 7 €

Малая группа 2: два взрослых + максимум четыре несовершеннолетних ребенка 10,50 €

Вечернее посещение с 18.00: 2,00 € за человека

Дети до 6 лет бесплатно, владельцы годовых абонементов и Дортмундского паспорта также (на входах с персоналом)

Часы работы:

Вход со стороны Ruhrallee (с персоналом): 10:00 - 18:00

Вход со стороны Florianstraße (с персоналом): 09:00 - 23:00

Входы со стороны Blütengärten, Baurat-Marx-Allee и Buschmühle: 09:00-21:00

Вход со стороны Hörde: 09:00-20:00

Rombergpark



Ботанический сад Rombergpark – популярное место для отдыха в хорошую погоду. Ботанический сад площадью более 680 000 квадратных метров, который дортмундцы называют просто Rombergpark, является крупнейшим в своем роде в Германии и одним из крупнейших в мире. И хотя официально он был открыт только в 1929 году, фактическая история восходит к началу 19 века. Помимо зелени и романтики, в парке на юге Дортмунда всегда было много ботанических «изюминок» и растений из дальних стран.

Чтобы иметь возможность воспроизводить более теплые климатические зоны, в 1958 году были открыты выставочные павильоны для растений с площадью экспозиции более 1000 м². Огромные деревья, возраст которых превышает 200 лет, и редкие виды растений заставляют посетителей забыть о том, что они находятся на восточной окраине Рурской области. Тысячи посетителей со всех концов света могут ожидать фейерверк красок, особенно в месяцы цветения, примерно с февраля по октябрь.

Контактная информация:

Ботанический сад Rombergpark



[Am Rombergpark 35a](#)

44225 Dortmund



[0231/5024164](tel:02315024164)



botanischer-garten@dortmund.de



rombergpark.dortmund.de

Цены:

Вход в парк свободный.

Выставочные павильоны для растений (от 6 лет): 2,50 €

Часы работы:

Парк открыт 365 дней в году круглосуточно.

Спортивные сооружения, спортивные клубы и плавательные бассейны

На протяжении десятилетий Дортмунд называет себя "городом спорта". Это высокое утверждение обосновывается уникальной для Германии концентрацией спортивных сооружений как для спорта высших достижений и соревнований, так и развитой инфраструктурой для массовых и рекреационных видов спорта по всему городу. Любители спорта на природе также имеют в Дортмунде множество возможностей для этого. В многочисленных зеленых зонах и парках можно бегать трусцой, ходить пешком, кататься на велосипеде или коньках. На этой странице Вы найдете информацию о различных видах спорта, предлагаемых в городе. Веселитесь!

**Контакт:**

Sport- und Freizeitbetriebe Dortmund - Спортивный отдел



[Унтере Бринкстр. 81-89](#)

44141 Дортмунд



[0231/5011528](tel:02315011528)



sportbetriebe@dortmund.de






www.sportbetriebe.dortmund.de

Часы работы:

Понедельник - среда: 8:30 - 12:00 и 13:00 - 15:00

Четверг: 8:30 - 12:00 и 13:00 - 17:00

Пятница: 08:30 - 12:00

- С ассортиментом крытых и открытых бассейнов можно ознакомиться [здесь](#) и .
- Карта со спортивными сооружениями в Дортмунде находится [здесь](#) .
- Карта с плавательными бассейнами в Дортмунде находится [здесь](#) .

Контакты:

StadtSportBund Dortmund e. V.



[Beurhausstr. 16 - 18](#)

44137 Дортмунд



[0231/5011111](tel:02315011111)



www.ssb-do.de

**Часы работы:**

Понедельник - четверг, 09:00 - 16:00,
пятница 09:00 - 12:00

- Обзор предложений спортивных клубов Дортмунда можно найти [здесь](#).
- Другие виды досуга можно найти [здесь](#).
- Обзор общественных парков и садов можно найти [здесь](#).
- Развлечения для детей и молодежи можно найти [здесь](#).

Школьный спорт

Школьный спорт в Дортмунде дает многим детям и подросткам первое представление о различных видах спорта и многочисленных формах физических упражнений, часто пробуждая в них интерес к занятиям спортом. Наряду с клубными видами спорта школьный спорт дает возможность соревноваться с другими учениками. В Дортмунде школьный спортивный комитет инициирует и организует городские чемпионаты для школ по более чем 24 видам спорта. Среди них такие виды спорта, как футбол, баскетбол, гандбол, плавание, легкая атлетика, гимнастика, фехтование, борьба, фрисби и многие другие. Ученики представляют свою школу как команду на городском чемпионате. Веселые соревнования и совместный опыт - вот главные приоритеты.

Контакт:

Спортивно-досуговые службы Дортмунда - спортивный отдел



[Унтере Бринкстр. 81-89](#)

44141 Дортмунд



[0231/5011504](tel:02315011504)



sportbetriebe@dortmund.de



www.sportbetriebe.dortmund.de

Часы работы:

Понедельник - среда: 8:30 - 12:00 и 13:00 - 15:00
Четверг: 8:30 - 12:00 и 13:00 - 17:00
Пятница: 08:30 - 12:00

- Расписание всех городских чемпионатов можно посмотреть [здесь](#).



Библиотеки

Библиотека (Bibliothek, Bücherei) - это учреждение, где вы можете брать книги, компакт-диски, учебные материалы и учебные пособия на прокат. Здесь также можно в тишине учиться или читать. Библиотека также предлагает ряд цифровых предложений, которые можно использовать через интернет.

Городская и федеральная библиотека Дортмунда состоит из центральной библиотеки (прямо напротив железнодорожного вокзала) и девяти районных библиотек в городских районах.

Все библиотеки предлагают бесплатный Wi-Fi, возможность использования персонального компьютера, а также возможности печати и сканирования.

Вы можете добраться до центральной библиотеки по следующему адресу в следующие часы работы:

Городская и федеральная библиотека Дортмунда, (Stadt- und Landesbibliothek Dortmund)

-Центральная библиотека, (Zentralbibliothek)

📍 Max-von-der-Grün-Platz 1-3

44137 Dortmund

Часы работы:

Со вторника по пятницу с 10:00 до 19:00 часов

По субботам с 10:00 до 15:00 часов

По понедельникам, воскресеньям и праздникам библиотека закрыта

Дополнительную информацию о городской и федеральной библиотеке Дортмунда, (Stadt- und Landesbibliothek Dortmund) и ее предложениям вы можете найти [здесь](#).

[Здесь](#) вы найдете обзор всех районных библиотек, их адресов и времени работы.

Лесбиянки, геи, бисексуалы, трансгендеры, интерсекс-люди и квир (ЛГБТИК*)

В Германии мирно сосуществуют и пользуются равными правами представители разных религий, люди разных полов, с разным происхождением и разными политическими взглядами. То же самое относится и к людям различной сексуальной ориентации или гендерной идентичности: Лесбиянки, геи, бисексуалы, трансгендеры и интерсекс-люди, сокращенно ЛГБТИК*, имеют в Германии те же права, что и другие люди.

Наряду с двумя полами – «мужским» и «женским» – в Германии с 2017 года в документах указывается еще и третий пол – «иной». Трансгендеры в Германии могут изменить свой пол и имя в документах. Трансгендерам разрешено открыто жить в Германии и получать медицинскую помощь, им разрешено ассимилировать свой пол. В Германии женщинам разрешается любить других женщин и выходить за них замуж, мужчинам – жениться на других мужчинах. Некоторые из них также воспитывают вместе детей; такие семьи называются «радужными».



Многие представители ЛГБТИК*-сообщества бежали в Германию из-за преследований в своей родной стране по причине своей сексуальной ориентации или сексуальной идентичности. Если вы беженец и являетесь лесбиянкой, геем, бисексуалом, трансгендером или интерсекс-человеком, вы можете найти поддержку, социальные контакты и информацию во многих ЛГБТИК* -организациях в Германии.

В Дортмунде также есть активное ЛГБТИК*-сообщество. Оно регулярно организывает такие мероприятия, как CSD (Christopher Street Day) или Trans * -CSD для визуализации сообщества. В Дортмунде также есть много мест для встреч и возможностей для консультаций, например:

Консультации и самопомощь

LEBEDO

LEBEDO – это консультационный центр для лесбиянок и бисексуальных женщин, а также трансгендеров и их родственников. Вы можете обратиться туда со множеством разных проблем, например, неуверенность при камин-ауте, проблемы в отношениях и многое другое. Центр предлагает онлайн-консультации, а также телефонные и личные консультации.

[!\[\]\(003082e50e3009141f59bd5df831749f_img.jpg\) Здесь вы найдете дополнительную информацию о часах работы и возможностях консультации!](#)

Lili Marlene

Lili Marlene – это организация самопомощи, помогающая трансгендерным молодым людям, взрослым и их родственникам. В организации помогают подросткам и взрослым трансгендерам найти и пройти свой путь, рассказывают родителям о чувствах детей и убеждают их в важности их поддержки.

[!\[\]\(cf531ed27e91483460120fcc057b3901_img.jpg\) Здесь вы найдете дополнительную информацию о возможностях консультации!](#)

puedelwohl

Лавка здоровья pudelwohl считает себя поставщиком социальных услуг по укреплению здоровья и профилактике инфекций для геев и бисексуалов (как цис-, так и трансгендерных, с миграционным прошлым и без него) из Дортмунда и его окрестностей. Здесь предлагаются экспресс-тесты на ВИЧ, обследование на ИППП, онлайн-консультации, консультации по ВИЧ / СПИДу и другим инфекциям, передаваемым половым путем, информация о безопасном сексе и терапии, камин-ауте и о всех других вопросах здоровья геев.

[!\[\]\(95b425611cbd2b8716a140cf67c81822_img.jpg\) Здесь вы найдете дополнительную информацию о предложениях pudelwohl!](#)

Sunrise

Sunrise – это молодежный центр для людей до 23 лет, в котором предлагаются различные консультации.



Если у тебя есть вопросы по камин-ауту, проблемы дома или в школе, ты подвергаешься или подвергнулся насилию или просто хочешь поговорить о своих проблемах, ты можешь позвонить в Sunrise по номеру ☎ [02317003262](tel:02317003262) или написать электронное письмо на info@sunrise-dortmund.de, чтобы договориться о встрече.

Для чернокожих подростков, подростков с другим цветом кожи, подростков с миграционным прошлым и их родственников в Sunrise есть консультация VIPOC. Там ты можешь получить совет по всевозможным вопросам, касающимся камин-аута и идентичности, у консультанта с другим цветом кожи. Ты можешь также связаться с ними в случае проблем и трудностей в твоей семье, школе, клубе, с друзьями или если ты страдаешь от несчастной любви, испытываешь злость, тоску любого рода, пережил/а насилие или неопределенность в вопросах любви, сексуальности, идентичности и тела. Для записи на прием пришли электронное письмо на poc@sunrise.de.

Консультации по вопросам транс* в Sunrise открыты для всех молодых транс*-людей, их родственников и преподавателей, которые имеют контакт с транс*-подростками и молодыми людьми. Это предложение ориентировано на людей в возрасте до 23 лет, которые не считают себя принадлежащими к указанному в их документах полу. Сюда входят как бинарные, так и небинарные транс*-люди. Темами для консультации могут быть, например, камин-аут, поиск своей идентичности или проблемы в семье и школе. Ты можешь лично прийти в Sunrise или отправить электронное письмо по адресу trans@sunrise-dortmund.de.

🌐 [Здесь ты найдешь дополнительную информацию о предложениях Sunrise!](#)

SVDo

SVDo – это группа гомо- и бисексуальных отцов и мужей в Дортмунде. Многие мужчины обнаруживают, что они геи, после женитьбы или рождения детей. Следовать своим чувствам в этой ситуации многим кажется безнадежным. Потому что желание перемен компенсируется страхом потерять привычный жизненный контекст. SVDo – это группа отцов и мужей, которые каждый по-своему испытали свой личный камин-аут или все еще находятся в середине этого процесса. Группа предлагает гарантированно деликатную возможность для беседы и обмена опытом.

🌐 [Здесь вы найдете дополнительную информацию!](#)

TransBekannt

TransBekannt – это некоммерческая организация трансгендеров. Она в частности предлагает консультации по телефону и вечерние встречи.

🌐 [Здесь вы найдете дополнительную информацию!](#)

You're Welcome Mashallah

You're Welcome Mashallah предлагает консультации по теме сексуальной идентичности и поведения, сексуального здоровья, дискриминации, опыта насилия и каминг-аута.


Для кого: бисексуалы или геи-мигранты мужского пола или мужчины с миграционным прошлым



aidshilfe Dortmund e.V. [общественная организация «Помощь в вопросах, связанных со СПИДом, в Дортмунде»]

 Gnadenort 3-5

44135 Dortmund

 [02319508118](tel:02319508118)

 mashallah@pudelwohl-dortmund.de

 [Дополнительную информацию вы найдете здесь!](#)

kohero - языковое «квир»-кафе

Kohero предлагает встречи, на которых у вас есть возможность улучшить свой немецкий и найти друзей.

Для кого: ЛГБТИК*-мигранты/беженцы и другие заинтересованные члены ЛГБТИК-сообщества

kohero



[Gnadenort 3-5](#)

44135 Dortmund

 [Дополнительную информацию вы найдете здесь!](#)

Queers of Hope

Queers of Hope предлагает встречи для ЛГБТИКА*-беженцев или людей с миграционным прошлым в защищенном пространстве. Мы стараемся консультировать, объединять и расширять возможности группы с помощью различных мероприятий. Мы также регулярно организуем мастер-классы, семинары и экскурсии.

Для кого: ЛГБТИК*-беженцы

Train of Hope Dortmund e. V.



[Münsterstr. 54](#)

44145 Dortmund

 [023197062647](tel:023197062647)


 niyazi@trainofhope-do.de

Координационный центр лесбиянок, геев и трансгендеров города Дортмунд

(в канцелярии по делам обербургомистра и совета)

Контактная информация: [через facebook](#)



или по телефону  [02315027559](tel:02315027559)

Где провести досуг?

All My Friendz Are Animalz

Регулярные вечера в пабе для квиров и друзей с треш- и поп-музыкой и модными напитками. Встречи каждую вторую пятницу месяца в Nordpol Dortmund.

 [Здесь вы найдете дополнительную информацию о предстоящих встречах!](#)

Burgtorclub

Burgtorclub в настоящее время является старейшим модным баром для геев, лесбиянок, трансов и пр. в Дортмунде и Северном Рейне-Вестфалии. Он открыт ежедневно с 20:00.

 [Здесь вы найдете дополнительную информацию!](#)

caféplus

Caferplus – это открытый центр встреч и самопомощи. Среди прочего, здесь проходят информационные мероприятия на темы, связанные с ВИЧ / СПИДом и сексуальным здоровьем, а также культурные мероприятия, такие как, например, регулярные выставки.

 [Здесь вы найдете дополнительную информацию!](#)

KCR

KCR – старейший центр лесбиянок и геев в Германии. Здесь встречаются различные группы ЛГБТКИ*, например, группа «Gay and Gray» («Седые геи») для геев старше 45 лет, группа хорового пения, музыкальная группа и мн. др.!

 [Полный список групп в KCR вы найдете здесь!](#)

Queer Café

Queer-Café проходит каждый второй четверг месяца с 17:00 до 20:00 в Black Pigeon.

 [Дополнительную информацию вы найдете на веб-сайте Black Pigeon!](#)

Rainbow Borussia

Rainbow-Borussen – это официальный клуб фанатов футбольного клуба Borussia 09 e.V. Dortmund.

 [Здесь вы найдете дополнительную информацию!](#)

Для подростков и молодежи



Независимый отдел геев (Autonomes Schwulenreferat) технического университета Дортмунда (TU Dortmund)

Autonomes Schwulenreferat (ASR) представляет интересы студентов-геев, бисексуалов и транссексуалов в Техническом университете Дортмунда. Они регулярно организуют мероприятия, такие как вечера в пабах, лекции и т. д.

[!\[\]\(e2376d476d06eb31946dc01a69a4403a_img.jpg\) Здесь вы найдете дополнительную информацию!](#)

LeBiQ

LeBiQ – это группа студенток-лесбиянок, бисексуалов и квир в Техническом университете Дортмунда. Они проводят регулярные встречи и различные мероприятия, чтобы лучше узнать друг друга и обменяться идеями.

[!\[\]\(830769b31eeeaca920791081939ff8ba_img.jpg\) Здесь вы найдете дополнительную информацию!](#)

queerblick

Общественная организация queerblick e.V. – это медиапроект из Дортмунда, целью которого является поддержка молодых геев, лесбиянок, бисексуалов и транссексуалов до, во время и после камин-аута посредством работы со СМИ – в качестве участников проектов, как, например, видео мастер-классов, а также в качестве зрителей в сети.

[!\[\]\(6bb0e4f14c4133b37d2887cb37e67ddd_img.jpg\) Здесь вы найдете дополнительную информацию!](#)

[!\[\]\(47734e4656765d20df4fdbd5b7aff048_img.jpg\) Здесь вы можете посмотреть видео от queerblick!](#)

Sunrise

Sunrise – это центр обучения и консультирования молодых лесбиянок, геев, би- и транссексуалов*, а также других квир* молодых людей в возрасте до 23 лет. В молодежном клубе они могут проводить свободное время, заводить друзей, учиться и веселиться. В дополнение к открытым тусовкам и дням мальчиков* и девочек*, есть также тусовки для транс*, интер* и небинарных молодых людей и молодых людей с другим цветом кожи. Также предлагаются различные консультации

[!\[\]\(799877f5c2f906134441300079881630_img.jpg\) Здесь вы найдете дополнительную информацию!](#)

TriQ-AG Dortmund

TriQ * -AG Dortmund – это тусовка и рабочая группа для всех людей, которые не идентифицируют себя с полом, зарегистрированным при рождении, или людей, которых врачи не могут четко отнести к мужскому или женскому полу. Также сердечно приглашаются люди, которые не уверены в своем поле или не принимают его, эти встречи также открыты для родственников и интересующихся.

Встречи проходят каждую вторую среду с 18:00 до 20:00 на Emil-Figge-Straße 50, комната 0.215 в TU Dortmund. Комната приспособлена для использования инвалидами-колясочниками.



[🌐 Здесь вы найдете дополнительную информацию!](#)

Umgequeert

Umgequeert – это самоорганизованная группа квир-подростков и молодых людей в возрасте от 16 до 27 лет. Они регулярно встречаются по субботам в KCR Dortmund с 17:00 до 23:00.

[🌐 Подробнее см. здесь!](#)

Антидискриминационная служба «Т.О. HOPE»

Организация Train of Hope Dortmund e. V. посредством центра антидискриминационных услуг «Т.О. Норе» для ЛГБТИКА* консультирует и оказывает поддержку лесбиянкам, геем, бисексуалам, транс*, интер* и квирам, радужным семьям, беженцам, лицам с миграционным прошлым и другим группам.

Наш центр антидискриминационных услуг выступает за ИНТЕРНАЦИОНАЛЬНОСТЬ, равное восприятие различных жизненных путей, самоопределение и признание различных идентичностей, чтобы каждый человек мог быть естественной частью нашего общества.

📍 Münsterstr. 54 44145 Dortmund

☎ 023197062647

✉ [@selda@trainofhope-do.de](mailto:selda@trainofhope-do.de)

Дортмунд делает это

Информация о кампании "Dortmund macht's"

Дортмунд делает это

Сплоченность важна в Дортмунде и в обычные времена, а в условиях кризиса она снова востребована!

Для того чтобы благополучно пережить нынешнюю и следующую зиму, всем нам предлагается максимально экономить электроэнергию. Четкая задача: 20-процентная экономия потребления газа! Иначе нам не хватит энергии на предстоящую зиму! Многие жители Дортмунда уже активно включились в эту работу и провели свои первые мероприятия по энергосбережению.

Но мы уверены, что в нашем городе еще многое можно сделать! Поэтому мы обобщили для вас три самых важных основных правила энергосбережения.

1. Снижайте температуру!

Экономьте энергию при отоплении!

Знаете ли Вы, насколько тепло в Вашем доме? Просто посмотрите! Например, в гостиной или в кабинете.



Там должно быть так тепло:

- **19 градусов** достаточно в гостиной и кабинете
- **18** градусов достаточно в спальне
- **16** градусов достаточно в комнатах, которые не используются.

Совет для всех: не стесняйтесь передавать эти советы своим соседям и друзьям и мотивировать других людей к экономии энергии.

Как **правило**, если вы меньше греете, то экономите электроэнергию. 2.

2. Выключайте приборы, потребляющие электроэнергию!

Экономьте электроэнергию с помощью электроприборов!

Существуют электроприборы, которые потребляют много электроэнергии.

Например:

- сушильная машина
- тепловентиляторы
- Приборы, которые включаются и выключаются с помощью пульта дистанционного управления.

Можно сэкономить еще больше электроэнергии, если использовать духовку с конвекцией или использовать духовку только при температуре 30 и 40 градусов.

Совет для всех: готовьте или пеките вместе с соседями и друзьями. Можно также вместе посмотреть фильм. Не используйте много комнат на работе. Выключайте электроприборы в тех комнатах, которые вы не используете. Выключив это оборудование, вы сэкономите много электроэнергии!

3. информируйте!

Экономьте электроэнергию с помощью хорошей информации!

Экономить энергию очень просто!

Более подробную информацию Вы можете получить здесь: www.dortmundmachts.de.

Совет для всех: расскажите об этих советах другим людям и сообщите им, когда вы сами сэкономите электроэнергию!

Будьте в курсе!

Здесь Вы можете найти информационную листовку кампании "Дортмундские машины"
>> LINK

Путеводитель по оказанию помощи в вопросах расходов на электроэнергию



Вам нужна помощь в связи с ростом расходов на электроэнергию и отопление?

Мы объясняем, где можно получить консультацию и помощь!

Примите меры и не допускайте попадания в затруднительное положение!

Консультации

Кто может мне помочь в вопросе экономии электроэнергии?

Кто может объяснить мне мой годовой счет?

Центр союза потребителей

 [Reinoldistraße 7-9](#)

[44135 Dortmund](#)

[0231/72091701](#)

 [verbraucherzentrale.nrw/beratungsstellen/dortmund](https://www.verbraucherzentrale.nrw/beratungsstellen/dortmund)

Caritasverband Dortmund e.V.

Служба энергосбережения

 [Minister-Stein-Allee 5](#)

[44339 Dortmund](#)

 [\(0231\) 72601460](#)

 [@energiesparservice@caritas-dortmund.de](mailto:energiesparservice@caritas-dortmund.de)

Вы также можете обратиться к своему поставщику электроэнергии.

Кто может помочь мне разобраться с расчетом эксплуатационных расходов/расходов на отопление от арендодателя?

Mieterverein Dortmund und Umgebung e.V.

 [Kampstraße 4](#)

[44137 Dortmund](#)



[\(0231\) 5576560](#)



@

info@mieterverein-dortmund.de

Deutscher Mieterbund Dortmund - Mieterschutzverein [Немецкая ассоциация квартиросъемщиков Дортмунда - Ассоциация защиты квартиросъемщиков]

📍 [Prinzenstraße 7](#)

[X44135 Dortmund](#)



[\(0231\) 5844860](tel:(0231)5844860)

@

service@mieterschutz.com

Расходы на отопление

Вы получаете

- пособие по безработице 2,
- помощь для обеспечения средств к существованию,
- базовое обеспечение пожилых людей и лиц с частичной потерей трудоспособности или
- пособия для просителей убежища.

Вы должны предоставить годовой расчет расходов на отопление в ответственное за выплату пособий учреждение (центр занятости или социальная служба). Как правило, покрывается фактическая сумма расходов на отопление. Уведомления о любых изменениях в счетах за отопление также следует направлять в соответствующее учреждение. В этом случае пособие будет пересчитано в кратчайшие сроки.

Если вы отапливаете свое жилище топливом, которое вам приходится закупать самостоятельно (например, печным топливом, углем), вы можете уточнить в своем учреждении, выплачивающем пособия, сколько топлива вы можете закупить на текущий отопительный период. Соответствующие расходы будут покрыты.

ВАЖНО: Подайте заявление в центр занятости или социальную службу не позднее месяца, в котором должен быть оплачен годовой счет. В противном случае право на покрытие расходов утрачивается.

Даже если вы не получаете ни одного из вышеупомянутых пособий, вы можете проверить, имеете ли вы право на помощь с учетом расходов на отопление:



Трудоспособные лица, проживающие вместе с ними партнеры и не состоящие в браке дети в возрасте до 24 лет, проживающие в семье (при условии, что члены семьи не имеют постоянного полного ограничения трудоспособности), получают необходимую помощь от центра занятости.

Нетрудоспособные лица (например, имеющие пенсию по старости или полную пенсию по инвалидности), как правило, получают эту помощь в социальной службе своего района с учетом их материального положения.

Если размер ежемесячных отчислений увеличивается, вы также можете подать такое уведомление. После этого будет проверено, приводит ли это увеличение к сохранению права на получение пособия.

Если вы отапливаете свое жилище топливом, которое вам приходится закупать самостоятельно (например, печным топливом, углем), вы можете также уточнить в своем учреждении, выплачивающем пособия, возможно ли предоставление финансовой помощи.

Жилищное пособие и надбавка на ребенка

Вы уже получаете жилищное пособие и/или надбавку на ребенка и не можете покрыть свои текущие потребности?

В этом случае вы также можете подавать заявку в центр занятости или в социальную службу.

Важно знать!

Жилищное пособие помогает малообеспеченным домохозяйствам оплачивать расходы на оплату жилья. Заявление на получение жилищного пособия можно подать в городское управление по выплате жилищных пособий. Это можно сделать через Интернет или в бумажном виде.

Надбавка на ребенка – это пособие, выплачиваемое семейной кассой для семей с низким уровнем дохода. Надбавка на ребенка в настоящее время составляет максимум 229 евро в месяц на одного не состоящего в браке ребенка в возрасте до 25 лет, проживающего в домохозяйстве. Предполагается, что валовой доход вашей семьи составляет не менее 900 евро (семейные пары) или 600 евро (одиноким родителям).

Stadt Dortmund [город Дортмунд] Amt für Wohnen [жилищное ведомство]



[\(0231\) 5013276](tel:+492315013276) и



[\(0231\) 5023333](tel:+492315023333)





wohngeldstelle@dortmund.de



amt fuer wohnen.dortmund.de/

Familienkasse [Семейная касса]



[Steinstr. 39](#)
[44147 Dortmund](#)



[\(0231\) 231842-2286](tel:(0231) 231842-2286)



Familienkasse-Nordrhein-Westfalen-Ost@arbeitsagentur.de

Почтовый адрес: Familienkasse NRW, 44117 Dortmund

Расходы на электроэнергию

Вы получаете


- пособие по безработице 2,
- помощь для обеспечения средств к существованию,
- базовое обеспечение пожилых людей и лиц с частичной потерей трудоспособности или
- пособия для просителей убежища.

В этом случае при повышении цены поставщиком электроэнергии вы можете воспользоваться ссудой от учреждения, предоставляющего пособие.

Вы еще не получаете ни одного из перечисленных выше пособий?

Тогда вы можете подать заявку на получение ссуды. Обратитесь в один из перечисленных консультационных центров или в учреждения, предоставляющие пособия, чтобы узнать об имеющихся возможностях.

Stadt Dortmund [город Дортмунд] - Sozialamt [социальная служба]


 [\(0231\) 500](tel:(0231) 500)

[@Sozialamt502@stadtdo.de](mailto:Sozialamt502@stadtdo.de)



dortmund.de/sozialamt

Jobcenter Dortmund [Центр занятости Дортмунда]

 [\(0231\) 8421110](tel:(0231)8421110)



jobcenter-dortmund@jobcenter-ge.de



jobcenterdortmund.de

Дополнительные консультационные центры

DMB Mieterbund Dortmund [Немецкая ассоциация квартиросъемщиков Дортмунда]



[Prinzenstraße 7](#)
[X44135 Dortmund](#)



[\(0231\) 5844860](tel:(0231)5844860)



service@mieterschutz.com

Sozialberatung der Diakonie [Служба социального консультирования диаконии]



[Arndtstraße 16](#)
[X44135 Dortmund](#)



[\(0231\) 84 94 600](tel:(0231)8494600)



@

sozialberatung@diakoniedortmund.de

Soziale Fachberatung im Bernhard - März - Haus (Caritas) [Служба специализированных социальных консультаций в Доме Бернхарда Мэрца (Caritas)]



[Osterlandwehr 12 - 14](#)
[44145 Dortmund](#)



[\(0231\) 726014-00](tel:(0231)726014-00)

@

BMH@caritas-dortmund.de

SKM: Büro für soziale Fragen [Бюро по социальным вопросам]



[Propsteihof 10](#)
[44137 Dortmund](#)



[\(0231\) 18 48 117](tel:(0231)1848117)


@

sb@skm-dortmund.de

SkF Dortmund, Allgemeine Sozialberatung [Общее социальное консультирование]



[Joachimstraße 2](#)
[44147 Dortmund](#)

 [\(0231\) 86 10 85 -0](tel:(0231)861085-0)


SkF Hörde, Allgemeine Sozialberatung [Общее социальное консультирование]



[Niederhofener Str. 52](#)
[44263 Dortmund](#)
[\(0231\) 42 57 99 60](tel:(0231)42579960)
@anmeldung@skf-hoerde.de

Beratungsstelle Arbeit der Arbeiterwohlfahrt [Консультационный центр по вопросам труда Общества для помощи бедным]



[Leopoldstr. 16-20](#)
[44147 Dortmund](#)
 [\(0231\) 81 21 24](tel:(0231)812124)
@beratung-arbeit@awo-dortmund.de